

---

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ НА ОПТИМИЗАЦИЮ,  
УЛУЧШЕНИЮ И ПРОДВИЖЕНИЮ ОТОБРАННЫХ ТУР  
МАРШРУТОВ В АЛАЙСКОЙ ДОЛИНЕ**

---

Контактная информация:

Номер отдела: 0404.1000  
Номер проекта/мандата: KGZ\_1251.11.4.0  
«БАЙ-АЛАЙ» -  
Программа по созданию  
малого бизнеса и доход  
приносящей  
Название деятельности в Алае и  
проекта/мандата/страна: Чон -Алае, Фаза  
3\_Кыргызстан

---

**Клиент: Филиал Ассоциации ХЕЛВЕТАС Свисс  
Интеркооперейшн в Кыргызской Республике**  
ул. 7-я Линия № 65, Бишкеке 720044? Кыргызстан  
☎ Тел:+996 312 214 572  
E-Mail: [program@helvestas.org](mailto:program@helvestas.org)

**Партнёр по консорциуму:  
Фонд Ага-Хана в Кыргызской Республике (AKF-KR)**  
ул. Токомбаева 20, Бишкек 720001, Кыргызстан  
☎ Тел:+996 312 621 912  
E-Mail: [davlatsulton.dorgabekova@akdn.org](mailto:davlatsulton.dorgabekova@akdn.org)

**Исполнитель:**



E-Mail:

---

**TERMS OF REFERENCE FOR OPTIMIZATION,  
IMPROVEMENT AND PROMOTION OF SELECTED TOUR  
ROUTES IN ALAI VALLEY.**

---

Contact information

Po number: 0404.1000  
Project/mandate number: KGZ\_1251.11.4.0  
Project/mandate name/country: «Bai Alai» - Small Business and  
Income Creation programme in  
Alai and Chon-Alai, Phase III,  
Kyrgyzstan

---

**Клиент: Branch of the Association of HELVETAS Swiss  
Intercooperation in the Kyrgyz Republic**  
65 Str. 7-Liniya, Bishkek 720044, Kyrgyz Republic  
☎ Tel: +996 312 214 572  
E-Mail: [program@helvestas.org](mailto:program@helvestas.org)

**Consortium partner: Aga Khan Foundation in the Kyrgyz  
Republic (AKF-KR)**  
20 Str.Tokombaev, Bishkek, 720001, Kyrgyz Republic  
☎ Tel: +996 312 621 912  
E-Mail: [davlatsulton.dorgabekova@akdn.org](mailto:davlatsulton.dorgabekova@akdn.org)

**Contractor: open**



E-Mail:

---

**Длительность контракта:** 1-февраля – 30 ноября 2023г.

---

**Contract duration:** 1 February – 30 November, 2023

---

**- Предыстория**

Программа «Бай Алай - программа по созданию малого бизнеса и доходоприносящей деятельности в Алае и Чоң-Алае, Кыргызстан» финансируется Швейцарским управлением по развитию и сотрудничеству (SDC-ШУРС) и реализуется консорциумом, состоящим из ХЕЛВЕТАС Свисс Интеркооперейшн и Фонда Ага-Хана в Кыргызстане.

Бай Алай является десятилетней инициативой в Алайском и Чон-Алайском (далее Проектный Регион) регионе - двух горных районах, расположенных на юге Ошской области, граничащих с Таджикистаном и Китаем, с общей численностью населения около 126 000 человек. Эти два района считаются одними из

---

**- Background**

“Bai Alai -Small Business and Income Creation Programme in Alai and Chon Alai – Kyrgyzstan” programme is financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and implemented by the consortium composed of HELVETAS Swiss Intercooperation and the Aga Khan Foundation Kyrgyzstan. Bai Alai is a ten-year initiative in the region of Alai and Chon Alai, two mountainous rayons in the south of Osh Oblast, bordering on Tajikistan and China, with a total population of about 126'000. These are two of the poorest rayons in Kyrgyzstan.

The overall goal of the Project is to reduce poverty in Alai and Chon Alai, particularly among women and youth by (i) increasing productivity and sales of producers and small

беднейших районов Кыргызстана.

Общая цель проекта заключается в сокращении бедности в Алае и Чон-Алае за счёт увеличения доходов и занятости (включая самостоятельную занятость), в частности для женщин и молодёжи, путём (i) повышения производительности и продаж производителей и малых предприятий в отдельных секторах и (ii) создание новых предприятий, возглавляемых женщинами и молодёжью, а также увеличение оборота существующих.

Программа вела работу над разработкой и продвижением тур продуктов в предыдущих фазах. В результате разработки, продвижения и апробирования тур. продуктов были выявлены один пеший и один конный маршрут с высоким потенциалом для роста. Данные тур продукты становятся популярными и востребованными среди туристов и тур операторов. Также благодаря этим продуктам были созданы дополнительные 96 сезонные рабочие места для местных жителей (преимущественно для женщин и молодёжи).

Учитывая пост пандемический рост в этом направлении, Швейцарская программа «Бай-Алай» приняла решение оказать содействие в дальнейшем улучшении, оптимизации и продвижении этих маршрутов в Алайской долине. Данный круг полномочий направлен на привлечение туристических компаний/организаций на оказание услуг по оптимизации и улучшению отобранных тур продуктов и продвижение на веб платформах и соц. сетей.

### ОПИСАНИЕ ЗАДАНИЯ

**Название задания:** Оптимизация, улучшение и продвижение отобранного пешего и конного тур продуктов в Алайской долине.

**Место(а) выполнения:** Алайский, Чон-Алайский районы;

**Сроки выполнения:** 1 февраля – 30 ноября, 2023г.

Задачи:

- Создание плана по оптимизации, улучшению и продвижении отобранных тур продуктов и дальнейшая реализация создаваемого плана по оптимизации и улучшению.
- Проведение обучений вовлеченных поставщиков вдоль отобранных маршрутов по улучшению качество оказываемых услуг и туристической инфраструктуры (кухня, сан. узлы).
- Изучить и внедрить имеющиеся приемлемые решения для улучшения инфраструктуры юрточных лагерей и гостевых домов.
- Полная упаковка тура: описания продукта, карта маршрута, ценообразование для групповых и

businesses in selected sectors and (ii) creating new women and youth led businesses and by increasing turnover of existing ones.

The Programme has been working on development and promotion of various tour products in previous phases. As a result of product development, promotion and testing tour products, one trekking and one-horse riding tours with high potential were identified. These tours are becoming more and more popular among tourists and tour operators. Also, due to these tour products, additional 96 seasonal jobs have been created for residents (mainly for women and youth). Considering the post-pandemic growth in this direction, Swissowned Bai Alai programme has decided to support further improvement, optimization, and promotion of these routes in Alai Valley. This terms of references is aimed at engaging travel companies/organizations to provide services on optimizing and improving selected tour products and promotion on web platforms and social networks.

### ASSIGNMENT DESCRIPTION

**Assignment Title:** Optimization, improvement and promotion of selected hiking and horse riding tour products in Alai Valley.

**Location(s):** Alai, Chon Alai districts.

**Assignment periods:** 1 February – 30 November, 2023

Tasks:

- Develop optimization, improvement, and promotion plan of selected tour products and further implementation of the developed.
- Conducting trainings for service providers along selected itineraries to improve the quality of services provided and tourism infrastructure (kitchen, sanitary facilities).
- Research available viable solutions to improve the infrastructure of yurt camps and guest houses.
- Prepare and submit an updated budget for logistics according to the selected tour products.
- Full package of the tour products: product descriptions, tour maps, pricing for group and individual tourists, and schedule of the planned tours.

- индивидуальных туристов и график запланированных туров.
- Предоставить описательный отчет и фотоотчет.
- Submit written report and photo report.

#### Ожидаемые результаты:

- Стоимость отобранных туров оптимизирована для конечных клиентов – туристов и тур операторов
- Вовлеченные поставщики тур. услуг вдоль отобранных тур маршрутов улучшили качество оказываемых услуг и туристической инфраструктуры (кухня, сан. узлы).
- В шести юрточных лагерях и двух палаточных лагерях по выбранному маршруту установлены санузлы для повышения качество обслуживания и улучшены условия кухни и блюд для туристов.
- Финальная версия упаковки оптимизированных и улучшенных тур продуктов.
- Аналитический отчет по результатам продвижения: Гугл аналитика по охвату и динамики целевой аудитории, лиды и т.п..
- 90% туристов остались довольными качеством сервиса и условий в юрточных лагерях и оставили хорошие отзывы после туров.

#### Expected results:

- The cost of selected tours are optimized for end customers – tourists and tour operators.
- Involved service providers along selected itineraries improved the quality of services and tourism infrastructure (kitchen, sanitary facilities).
- Six selected yurt camps and two tent camps have improved kitchen, installed toilets and showers to improve the quality of service and facilities for tourists.
- Final package of optimized, improved tour products.
- Analytical report on results of promotion: Google Analytics describing the dynamics of leads from potential target audience.
- 90% of tourists were satisfied with the quality of service and facilities of yurt camps and provided good positive feedback after the tour.

### 3. Процедура подачи заявки

Кандидаты должны отправить следующие документы по электронной почте на адрес [Beksultan.abdisalamov@helvetas.org](mailto:Beksultan.abdisalamov@helvetas.org) и [Aselia.bakirova@helvetas.org](mailto:Aselia.bakirova@helvetas.org) не позднее 31 января 2023 года:

#### Список документов заявки

- Письмо о заинтересованности с описанием опыта выполнения аналогичных задач;
- План действий, график реализации, включая подробный бюджет.
- Копии официальной регистрации заявителя (патент, копия свидетельства).

### 3. Application Procedure

Applicants must send the following documents by email to [Beksultan.abdisalamov@helvetas.org](mailto:Beksultan.abdisalamov@helvetas.org) and [Aselia.bakirova@helvetas.org](mailto:Aselia.bakirova@helvetas.org) no later than January 31, 2023:

#### List of application documents

- Letter of interest describing experience in similar assignments.
- Action plan, implementation schedule including detailed budget.
- Copies of official registration of the applicant (patent, certificate of registration).

#### Основные требования заявителю:

- Активная деятельность в сфере туризма в качестве туристической компании/организации не менее 5 лет
- Опыт разработки и оптимизации туристических продуктов
- Опыт работы с международными организациями как минимум 3 года.
- Знание языков: кыргызский, русский, знание английского языка является преимуществом
- Знание проектного региона приветствуется.

#### Main requirements for applicants:

- Active in the tourism sector at least 5 years as a tour company/organization
- Experience in developing and optimization of tour products.
- Experience in working with international organizations for at least 3 years.
- Knowledge of languages: Kyrgyz, Russian, knowledge of English is an advantage.
- Knowledge of the project region is an advantage.